3. — A inscripción da Porta da Ponte Nova.

ALFREDO ERIAS MARTÍNEZ

Quen ó pasar pola Porta da Ponte Nova non se parou a ler unha lenda ali grabada na pedra?. Pois ben, a min tamén me chamou a atención. Mais dunha vez me quei mirandoa moi quieto para tratar de explicarme o seu sinificado. Porque aparentemente ven a decir que un tal “Silbestre Comcheiro” fixo aquela obra, a porta se entende, no ano 750: ESTA OBRA LA ICA SILBESTRE COMCHEIRO A 750

Pero, ¿qué é esto de 750? ¿1750?. Se fora así, ¿cómo conxugar esa data tan tardía cun estilo claramente gótico?

Até agora, ou se dou por non vista esta lenda ante a imposibilidade de casar a aparenzia desse ano co estilo da portada, ou se leu e se asumiu que decía 1750 engadindo que polo tanto era unha data equivocada que nada tiña que ver coa obra.

Diante de todo esto cabe unha reflexión: ¿foi ben lida a data?; ¿trátase dunha obra do s. XVIII e polo tanto dun “revival” arqueolóxico ou dun neogoticismo prematuro?; ¿pode ser que o que date sexa unha reparación feita no s. XVIII?. En realidade, é o que propoñemos, todas estas hipóteses quedan sin sentido se se le a data cun mínimo de crítica.

Hai algo no que parece non haber reparado ninguén e é o feito de que despois do último cero hai outro cero mais. Se non aparece claro á primeira vista débese ó feito de que a cantería sal-toulle xusto ali unha capa superficial por efecto da erosión. Pero queda, curiosamente, o vacío redondeado do cero, ben visible na parte esquerda. Ademais, unha análise máis detida mostra o indubidable rastro deixado polo punzón.

A partir daquí ¿que sentido ten ler 7500? Dende logo ningún, a menos que reflexionemos sobre o primeiro número. Calquero análise ou calquero comparación que fagamos ratificanos no mesmo: o primeiro número é un 7. Agora ben, ¿qué pasaría se o lapidica que fixo a inscripción en realidade o que quixo poñer era un 1?. A resposta é moi sintxela: teríamos unha data perfeitamente coherente co estilo da contrución e, polo tanto, perfeitamente válida (14). Esta é a idea que nos parece mais axeitada, polo que a leitura definitiva, engadindo a cedilla do C de ICO, queda así:

(14) Coincide ademais co que sabemos sobre a reconstrución das murallas da cidade en tempos dos Reis Católicos.
O analfabetismo era unha enfermidade social que se estendía por tódolos grupos, clases ou estamentos até épocas próximas a nós. Eso explica moitos dos erros que se atopan nas inscricions e nos documentos en xeral. Está demostrado, por exemplo, que a maioria dos copistas de códices da Eda de Media non sabían ler, polo que copiaban os rasgos, e dicir debuxaban máis que escribían. Pois algo semellante lle poido pasar ó que fixo esta inscripción: que o millor xa lle deron mal o modelo, ou e mesmo foi o que se confundiu. Pero hai outra cuestión a considerar e é o feito de que o emprego dos números arábigos era, tendo en conta a data de 1500, algo demasiado recente. Porque, de feito, estes números que hoxe nos parecen tan naturais, somente se teñen datos documentais deles en España a partir do s. X e dunha maneira mais xeralizada no nos vemos até o s. XIV. Esto compróbase ben en Betanzos onde os sepulcros datados de época baixomedieval teñen sempre números romanos.

Outra cousa que ten que chamarnos a atención é o emprego, por unha parte, de letras clásicas e non góticas como se viña facendo e por outra, a utilización do idioma castelán en vez do galego. Contén, por conseguinte, unha certa paradoxa, propia por outra banda dos tempos de cambio: aínda que data unha obra gótica, faino utilizando símbolos mais modernos, é decir, letras como as que empregaron os romanos (estamos no Renacemento) e números arábigos. A paradoxa esténdese tamén ó emprego da lingua, xa que se trata, e dahi a sua importancia engadida, da primeira manifestación que conocemos en Betanzos (no que se refire a inscricions) da uniformización linguística imposta polos Reises Católicos.